Christian Hartwig

Übersetzer Finanz- und Wirtschaftsinhalte

Übersetzer Finanz- und Wirtschaftsinhalte mit 9 Jahren Erfahrung, Englisch und Französisch ins Deutsche sowie Deutsch ins Englische. Spezialisiert auf Geschäftsberichte nach IFRS, Fondsdokumente, Wertpapierprospekte und Nachhaltigkeitsberichte, mit Revision und Terminologiearbeit für Banken und Asset Manager.

christian.hartwig@email.de +49 170 38294761
Frankfurt am Main linkedin.com/in/christianhartwig

BERUFSERFAHRUNG

Übersetzer Finanz- und Wirtschaftsinhalte

02/2021 - heute

Mainufer Financial Translations GmbH — Frankfurt am Main

Fachübersetzungsdienst für Banken, Versicherungen und Kapitalverwaltungsgesellschaften mit 40 Linguisten.

- Übersetzung von Geschäftsberichten und Quartalsberichten nach IFRS für 8 börsennotierte Kunden
- Übersetzung von Fondsdokumenten wie Basisinformationsblättern und Jahresberichten, rund 600.000 Wörter pro Jahr
- Revision von Wertpapierprospekten unter Termindruck, 98 % der Projekte vor der Einreichungsfrist geliefert
- Leitung der Terminologiearbeit für Nachhaltigkeitsberichte nach CSRD mit einer Termbank von 5.000 Einträgen

Übersetzer Wirtschaft und Recht

09/2017 - 01/2021

Bankhaus Taunus AG, Sprachendienst — Frankfurt am Main

Privatbank mit 1.100 Beschäftigten, interner Sprachendienst mit 4 Übersetzern.

- Übersetzung von Kundeninformationen, Kreditverträgen und Präsentationen Deutsch-Englisch, rund 1.800 Wörter pro Tag
- Übersetzung von Vorstandsvorlagen und Aufsichtsratsprotokollen unter strenger Vertraulichkeit
- Einführung von Trados Studio und eines gemeinsamen Translation Memory für 4 Übersetzer
- Lektorat englischsprachiger Pressemitteilungen und Analystenpräsentationen über 2 Geschäftsjahre

ZERTIFIKATE

Zertifikatslehrgang Finanzwesen für Übersetzer

03/2019

Frankfurt School of Finance & Management

Zertifikatslehrgang Internationale Rechnungslegung nach IFRS

11/2022

IHK Frankfurt am Main

KENNTNISSE

Geschäftsberichte
IFRS
Fondsdokumente
Wertpapierprospekte
Nachhaltigkeitsberichte
Revision
Terminologiearbeit
CSRD
Trados Studio
Lektorat

AUSBILDUNG

Master of Arts

10/2015 - 07/2017

Universität Heidelberg, Institut für Übersetzen und Dolmetschen

Heidelberg

Übersetzungswissenschaft (Englisch, Französisch)

Bachelor of Arts

10/2012 - 09/2015

Universität Heidelberg

Heidelberg

Übersetzungswissenschaft

SPRACHEN

Deutsch	Muttersprache
Englisch	C2
Französisch	C1